

## CORRIGENDUM

Ref. Sales No.: E.03.II.E.13  
(ST/SG/AC.10/30/Rev.1)

May 2007  
New York and Geneva

### النظام المنسق عالمياً لتصنيف المواد الكيميائية ووسمها

#### التصويب ٣

**ملاحظة:** التصويبات المتعلقة بالطبعة الأولى المنقحة من النظام المنسق عالمياً لتصنيف المواد الكيميائية ووسمها ترد أيضاً في موقع لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا على شبكة الإنترنت وعنوانه:  
[http://www.unece.org/trans/danger/publi/ghs/ghs\\_rev01/01files\\_e.html](http://www.unece.org/trans/danger/publi/ghs/ghs_rev01/01files_e.html)

١ - الفقرة ١-١-٢-٢

لا ينطبق على النص العربي

٢ - الفقرة ١-١-٣-١

لا ينطبق على النص العربي

٣ - الفقرة ١-١-٤-٤

لا ينطبق على النص العربي

٤ - الفقرة ١-٤-٤-١

لا ينطبق على النص العربي

ST/SG/AC.10/30/Rev.1/Corr.3

ARABIC

Original: ENGLISH AND FRENCH

(لا ينطبق التصويب ٣ على النص الإسباني)

(A) GE.07-22415 110707 130707

- ٥- الصفحة ٣٦، الحاشية، الجملة الرابعة  
لا ينطبق على النص العربي
- ٦- الفقرة ١-٥-٣-٢-١  
لا ينطبق على النص العربي
- ٧- الصفحة ٩٩، الفقرة المرقمة الثانية تحت ٢-١٥-٢  
لا ينطبق على النص العربي
- ٨- الفقرة ٤-٥-٢-٢-٣  
التصويب المتعلق بنص الفقرة ٤-٥-٢-٢-٣: لا ينطبق على النص العربي  
في العمود المعنون "المعايير" بالجدول ٢-٢-٣ يستعاض في الفقرة (١) عن "بين ٢,٣ و ٤,٠"  
بـ " $٢,٣ \leq ٤,٠$ "
- ٩- الفقرة ٢-١-٣-٢-٣، السطر السادس،  
يستعاض عن "المستحضر" بـ "المخلوط"
- ١٠- الصفحة ١٣٣، الفقرة ٥-٢-٣، مخطط اتخاذ القرار ٢-٢-٣  
التصويب المنطبق على النص الوارد داخل الإطار الأول على اليمين: لا ينطبق على النص العربي  
النقطة الأولى في النص الوارد داخل الإطار الثاني على اليمين: يستعاض عن "٥ في المائة" بـ " $٥ >$  في المائة"  
التصويبات المنطبقة على النص الوارد داخل الإطار الثالث على اليمين: لا تنطبق على النص العربي
- ١١- الصفحة ١٣٩، الملاحظات المتعلقة بالشكل ١-٣-٣، الخطوة ٣  
يستعاض عن "الأقل من ٢ أو الأكبر من ١١,٥" بـ " $٢ \geq$  و  $١١,٥ \leq$ "
- ١٢- القسم الفرعي ١-٣-٣-٣، الفقرة الثانية  
في السطرين الخامس والسادس يستعاض عن " $٢ \leq$  أو  $١١,٥ \geq$ " بـ " $٢ \geq$  أو  $١١,٥ \leq$ "  
في السطر السادس يستعاض عن "المستحضر" بـ "المخلوط"

١٣- الصفحة ١٤٧، الفقرة ٣-٣-٥، مخطط اتخاذ القرار ٣-٣-٢

لا ينطبق على النص العربي

١٤- الصفحة ٢٠٦، الفقرة ٣-٩-٥-١، مخطط اتخاذ القرار ٣-٩-١

التصويب المتعلق بالنص الوارد داخل الإطار الثاني على اليمين: لا ينطبق على النص العربي  
التصويب المتعلق بالنص الوارد داخل الإطار الخامس على اليمين: لا ينطبق على النص العربي

١٥- الصفحة ٢٢٠، الشكل ٤-١-١، السطر الأخير تحت "الفئة: الحادة الأولى"

يستعاض عن "ت(ف)ق.ه. > ١,٠ مغم/ل" بـ "ت(ف)ق.ه. ≥ ١,٠ مغم/ل"

١٦- الفقرة ٤-٢-١-٤، الجملة الثالثة

يستعاض عن "الفئة الحادة" بـ "الفئة الحادة ١"

١٧- القسمان الفرعيان ٤-١-٣-٥-٣ و ٤-١-٣-٥-٥

في الفقرات ٤-١-٣-٥-٥-٣-١ (السطر الثاني) و ٤-١-٣-٥-٥-٣-١ (السطر الثالث)  
و ٤-١-٣-٥-٥-٣-١ (السطر الرابع) يستعاض عن "يزيد على ٢٥ في المائة" بـ "≤ ٢٥ في المائة"  
في الجدول ٤-١-٢ (٣ مرات) يستعاض عن " < ٢٥ في المائة" بـ "≤ في المائة"

في الفقرات ٤-١-٣-٥-٥-٣-١ (السطر الثاني) و ٤-١-٣-٥-٥-٣-١ (السطر الثالث)  
و ٤-١-٣-٥-٥-٣-١ (السطر الرابع) يستعاض عن "يزيد على ٢٥ في المائة" بـ "≤ ٢٥ في المائة"  
في الفقرة ٤-١-٣-٥-٥-٣-١ (السطر الثالث) يستعاض عن "يزيد على ٢٥ في المائة" بـ "≤ ٢٥ في المائة"  
في الجدول ٤-١-٣ (٤ مرات) يستعاض عن " < ٢٥ في المائة" بـ "≤ في المائة"

١٨- الصفحة ٢٣٦، الحاشية ٦، الجملة الثانية

لا ينطبق على النص العربي

١٩- الصفحة ٢٨٤، الجدول م ٢-١٨، العمود المعنون "المعايير"

في النص المتعلق بالفئة ٢، الفقرة ١، النقطة الرابعة، يستعاض عن " > ٤,٠" بـ " ≥ ٤,٠"  
في النص المتعلق بالفئة ٢، الفقرة ٣(أ)، يستعاض عن " ≥ ٥ في المائة" بـ " > ٥ في المائة"

- ٢٠- الصفحة ٢٨٥، الجدول م ٢-١٨، العمود المعنون "المعايير"  
في النص المتعلق بالفئة ٣، الفقرة ٣، النقطتين الأولى والثالثة، يستعاض عن " $\geq ١٠$  في المائة" بـ " $> ١٠$  في المائة"
- ٢١- الصفحة ٢٨٦، الجدول م ٢-١٩، العمود المعنون "المعايير"  
في النص المتعلق بالفئة ١، الفقرة ١، النقطة الرابعة، يستعاض عن " $> ٢$  و  $< ١١,٥$ " بـ " $\geq ٢$  و  $\leq ١١,٥$ "
- ٢٢- الصفحة ٢٨٧، الجدول م ٢-١٩، العمود المعنون "المعايير"  
في النص المتعلق بالفئة ٢ ألف، الفقرة ٣(أ)، يستعاض عن " $\geq ٣$  في المائة" بـ " $> ٣$  في المائة"  
في النص المتعلق بالفئة ٢ ألف، الفقرة ٣(ب): لا ينطبق على النص العربي  
في النص المتعلق بالفئة ٢ باء، الفقرة ٣(أ)، يستعاض عن " $\geq ٣$  في المائة" بـ " $> ٣$  في المائة"
- ٢٣- الصفحة ٢٩١، الجدول م ٢-٢٣، العمود المعنون "المعايير"  
لا ينطبق على النص العربي
- ٢٤- الصفحة ٢٩٤، الجدول م ٢-٢٥، العمود المعنون "المعايير"  
في النص المتعلق بالفئة ١، الفقرة الثانية، يستعاض عن " $\geq ١٠$  في المائة" بـ " $> ١٠$  في المائة"  
في النص المتعلق بالفئة ٢، الفقرة الثانية، يستعاض (مرتين) عن " $\geq ١٠$  في المائة" بـ " $> ١٠$  في المائة"
- ٢٥- الصفحة ٢٩٦، الجدول م ٢-٢٦، العمود المعنون "المعايير"  
في النص المتعلق بالفئة ١، الفقرة الثانية، يستعاض عن " $\leq ١$  في المائة و  $\geq ١٠$  في المائة" بـ " $\leq ١$  في المائة  
و  $> ١٠$  في المائة"  
في النص المتعلق بالفئة ٢، الفقرة الثانية، يستعاض عن " $\leq ١,٠$  في المائة و  $\geq ١٠$  في المائة" بـ " $\leq ١,٠$  في  
المائة و  $> ١٠$  في المائة"
- ٢٦- الصفحتان ٢٩٨ و ٢٩٩، الجدول م ٢-٢٨(أ)، العمود المعنون "المعايير"  
في النص المتعلق بالفئتين ١ و ٢، الفقرة ٣، الفقرتين الفرعيتين (أ) و(ج)، يستعاض عن " $< ٢٥$  في المائة"  
و " $\leq ٢٥$  في المائة" بـ " $\leq ٢٥$  في المائة"

- ٢٧- الصفحة ٣٠٠، الجدول م ٢-٢٨ (أ)، العمود المعنون "المعايير"، الفقرة ٣  
يستعاض عن " (د) " ب " (أ) " وعن " (هـ) " ب " (ب) " وعن " (و) " ب " (ج) "  
تحت (أ) و (ج) يستعاض عن " < ٢٥ في المائة " ب " ≤ ٢٥ في المائة "
- ٢٨- الصفحتان ٣٠١ و ٣٠٢، الجدول م ٢-٢٨ (ب)، العمود المعنون "المعايير"  
في النص المتعلق بالفئات ١ و ٢ و ٣ و ٤، الفقرة ٣، يستعاض عن " < ٢٥ في المائة " ب " ≤ ٢٥ في المائة "
- ٢٩- الصفحة ٣١٠، الجدول المتعلق بالمتفجرات (الشعبة ١-٤)  
لا ينطبق على النص العربي
- ٣٠- الصفحة ٣٢٧، الجدول المتعلق بالمواد والمخاليط التي تطلق غازات لهوية بتلامس الماء (الفئتان ١، ٢)،  
العمود المعنون "الوقاية"  
يستعاض عن "تجنب" ب "يحفظ بعيداً عن"
- ٣١- الصفحة ٣٥٠، الجدول المتعلق بتأكل/تهيج الجلد (الفئة ٢)، العمود المعنون "الاستجابة"  
لا ينطبق على النص العربي
- ٣٢- الصفحة ٣٦٢، الجدول المتعلق بالسمية الشاملة لأعضاء مستهدفة محددة (التعرض المفرد)، الفئة ٢،  
العمود المعنون "الاستجابة"  
لا ينطبق على النص العربي
- ٣٣- الفقرة م ٤-٣-١-١
- تُحذف "بالإضافة إلى بيان تعريف المنتج طبقاً للنظام ن م ع، أو كبديل له،"
- ٣٤- الفقرة م ٤-٣-١-٢
- في الجملة الأولى يُستعاض عن "يمكن تعريف المادة أو المخلوط" ب "بالإضافة إلى بيان تعريف المنتج طبقاً  
للنظام ن م ع، أو كبديل له، يمكن تعريف المادة أو المخلوط"

٣٥ - الفقرة م ٤-٣-٣-١-١

إدراج الفقرة م ٤-٣-٣-١-٢: لا ينطبق على النص العربي

٣٦ - الفقرة م ٤-٣-١٢-٣، الجملة الرابعة

يُستعاض عن "المستحضر" بـ "المخلوط"

٣٧ - عنوان القسم م ٦-٣

لا ينطبق على النص العربي

-----